

Ćwiczenia komparatywne na przykładzie / Comparative Exercises on Some Examples

Ćwiczenia komparatywne na przykładzie

R w słowie Krieg
wywołujące z szeregu
Wilhelma Ottona Franka
to nie to samo R
co w nonszalanckim War
wywołującym Rambo
i Tarzana z dżungli
lub to z La Guerre
wzywające z podziemi
Robespierre'a
i Trzech Muszkieterów

L w hollywoodzkiej Love
koniecznie z zachodem słońca
to zupełnie inne L
niż to w werterowej Liebe
złowieszczej jak piracka flaga
na horyzoncie
i całkiem różne od apaszowskiej
L'amour - leciutkiej
z rąk do rąk

Tylko T wszędzie takim samym
krzyżykiem kładzie kres słowom
Tod DeaTh La MorT

* * *

Comparative Exercises on Some Examples

R in the word Krieg
calling out Wilhelm
Otto und Frank
from their rows
is not the same R
as in the nonchalant War
calling out Rambo
and Tarzan from the jungle
or R from La Guerre
calling out Robespierre
and Three Musketeers
from the underworld

L in Hollywood's Love

with sunset as a must
in the background
is totally different from
Werter's Liebe
ominous as Jolly Roger
on the horizon
and from the light
as a feather love
of a Parisian Apache

Only T puts its cross
on words everywhere
Tod DeaTh La MorT